

CONTENTS

Spis treści

	Page
1. About Bracknell Forest <i>O Bracknell Forest</i>	3
2. Leisure <i>Wolny czas</i>	4
3. Schools <i>Szkoły</i>	6
- The School Year	6
<i>Rok szkolny</i>	
- Pre-School and Nursery	8
<i>Okres przedszkolny</i>	
- Primary Education	8
<i>Szkoła podstawowa</i>	
- Secondary Education	8
<i>Szkoła średnia</i>	
- Ability Groups / Sets.....	8
<i>Grupy w zależności od umiejętności / Zespoły</i>	
- The School Day	10
<i>Dzień szkolny</i>	
- The National Curriculum	10
<i>Krajowy Program Nauczania</i>	
- Links with Home	10
<i>Kontakt z domem</i>	
- Bullying / Racist Incidents.....	12
<i>Znęcanie się nad słabszymi / Incydenty na tle rasowym</i>	
- Homework	12
<i>Zadania domowe</i>	
- School meals.....	12
<i>Posiłki w szkole</i>	
- Frequently Asked Questions.....	14
<i>Często zadawane pytania</i>	
- Chart showing different stages of schooling and the main exams.....	20
<i>Tabela przedstawiająca różne etapy nauki oraz główne egzaminy</i>	
4. Map of schools <i>Mapa szkół</i>	21
5. List of Schools in the Borough.... <i>Lista szkół w Mieście</i>	22
6. List of Early Years settings.... <i>Lista żłobków i przedszkoli</i>	26
7. How to Help Your Child Learn English.....	30
<i>Jak pomóc dziecku w nauce języka angielskiego</i>	
8. Help For Young People aged 13 to 19 years.....	34
<i>Pomoc dla młodzieży w wieku od 13 do 19 lat</i>	
9. Health <i>Zdrowie</i>	36
10. Useful Addresses & Websites <i>Użyteczne adresy i strony internetowe</i>	39
11. Libraries <i>Biblioteki</i>	40
12. List of Libraries <i>Lista Bibliotek</i>	41

ABOUT BRACKNELL FOREST

Bracknell Forest is made up of 6 towns and parishes. They are Binfield, Bracknell, Crowthorne, Sandhurst, Winkfield and Warfield.

Bracknell Forest is in a good location: 25 miles west of London and a few minutes from the motorways M3, M4 and M25. This means you can travel to other parts of England easily. It is easy to get to London and Reading by train or bus from Bracknell. Heathrow Airport is 30 minutes away and Gatwick Airport is 40 minutes drive.

The choice of schools is very good, and local schools achieve good exam results.

Bracknell has many large offices of multinational companies on the three industrial areas which are just outside of the town centre and there are a wide variety of jobs available.

There is a good choice of leisure activities. There are swimming pools, ice skating rink, tennis courts as well as clubs for adults and children to join. Bracknell also has many parks for quiet family days out.

O BRACKNELL FOREST

Bracknell Forest składa się z 6 miast i gmin: Binfield, Bracknell, Crowthorne, Sandhurst, Winkfield oraz Warfield.

Bracknell Forest ma bardzo dobrą lokalizację - znajduje się w odległości około 25 mil (40 km) na zachód od Londynu, kilka minut od autostrad M3, M4 i M25. Oznacza to, że można łatwo i szybko podróżować do innych regionów Anglii. Z Bracknell można łatwo dostać się do Londynu i Reading za pomocą pociągu lub autobusu. Lotnisko Heathrow znajduje się w odległości 30 minut jazdy samochodem, a lotnisko Gatwick w odległości 40 minut.

Istnieje bardzo szeroka oferta szkół; a osiągnięte wyniki z egzaminów w lokalnych szkołach są wysokie.

Na terenie trzech obszarów przemysłowych, usytuowanych na obrzeżach centrum miasta Bracknell, istnieje wiele biur dużych międzynarodowych firm, oferujących szeroki wachlarz różnych miejsc pracy.

Ponadto miasto oferuje duży wybór różnych form wypoczynku: od basenów, poprzez lodowisko, korty tenisowe, aż do różnego rodzaju klubów zarówno dla dzieci, jak i dla dorosłych. W Bracknell jest również wiele parków, w których można urządzać spokojne spacerowanie rodzinne.

LEISURE

There are many activities in Bracknell Forest which you and your children can do. We provide sports facilities at these places:

- Bracknell Leisure Centre
- Sandhurst and Edgbarrow Sports Centres
- Horseshoe Lake Watersports Centre
- Downshire Golf Course
- Coral Reef, Bracknell's Waterworld
- The Look Out Discovery Centre

For quiet walks or picnics you can use:

- Countryside parks
- Recreational open spaces
- Public rights of way

You can find out which ones are closest to you by contacting Leisure Customer Services on:

Tel 01344 352000

Time Square

Market Street

Bracknell

RG12 1JD

Email: customer.services@bracknell-forest.gov.uk

This building is on the map and is close to the train station.

You will be very welcome at these places. The library can give you more information on events and activities in your area.

WOLNY CZAS

W Bracknell Forest istnieje wiele form wypoczynku, z których mogą korzystać zarówno dzieci, jak i dorośli.

Zapewniamy obiekty sportowe w następujących miejscach:

- Ośrodek wypoczynku Bracknell Leisure Centre
- Ośrodki sportowe Sandhurst and Edgbarrow Sports Centres
- Ośrodek sportów wodnych Horseshoe Lake Watersports Centre
- Pole golfowe Downshire Golf Course
- Rafa Koralowa Coral Reef, Bracknell's Waterworld
- Ośrodek The Look Out Discovery Centre

Na spokojne spacerowanie lub pikniki zapraszamy Państwa:

- do podmiejskich parków
- na tereny rekreacyjne na wolnym powietrzu
- na szlaki turystyczne Public rights of way

Aby dowiedzieć się, które z nich znajdują się najbliżej Ciebie, skontaktuj się z biurem obsługi klienta Leisure Customer Services:

Tel. 01344 352000

Time Square

Market Street

Bracknell

RG12 1JD

E-mail: customer.services@bracknell-forest.gov.uk

Ten budynek oznaczony jest na mapie i znajduje się niedaleko dworca kolejowego. Będziesz tam mile widziany. Więcej informacji na temat imprez i form wypoczynku w Twojej okolicy możesz uzyskać w naszych bibliotekach.

SCHOOLS

All children between the age of 5 and 16 must attend school. Legally children must be in full-time education from the start of the school term after their fifth birthday.

School is from Monday to Friday and school times are usually from 08:45 am to 3:15 pm.

The phases of schooling are as follows:

Nursery – 3 to 5 years old
Infant - 5 to 7 years old
Juniors – 7 to 11 years old
Primary - 5 to 11 years old
Secondary - 11 to 16 years old

Bracknell has:

3 infant schools
3 junior schools
24 primary schools
1 school for children with special needs
6 secondary schools

} 15 infant and primary schools have nursery classes

There are other private or independent schools where you will need to pay fees.

When your child enters school at the age of 5, she/he enters Reception or Year 1. In infant schools children leave at end of Year 2 to join either a primary school or junior school. A junior school will take children from Year 3 through to Year 6. Primary schools take children from Reception/Year 1 to Year 6. At the beginning of Year 6 you will be asked to choose a secondary school for your child. If your child arrives in school after this time, you may need to ask the headteacher for information.

Secondary schools take children from Years 7 to 11. Children usually progress through the school with their age group.

The school year

The school year starts in September. There are three terms in each year. There is a week's holiday half way through each term called "half term" and a longer holiday at the end of each term. The dates for the 2007/8 school year are:

Autumn term	4 th September – 19 th December 2007
Spring term	3 rd January – 4 th April 2008
Summer term	21 st April – 23 rd July 2008

SZKOŁY

Wszystkie dzieci w wieku od 5 do 16 lat mają obowiązek uczęszczania do szkoły. Zgodnie z prawem, edukacja dziecka w pełnym wymiarze czasu musi zostać rozpoczęta z początkiem semestru szkolnego, po ukończeniu przez dziecko piątego roku życia.

Tydzień szkolny trwa od poniedziałku do piątku, natomiast zajęcia szkolne odbywają się zazwyczaj od 08:45 do 15:15.

Szkolnictwo dzieli się na następujące etapy:

Przedszkole - od 3 do 5 roku życia

Szkoła małego dziecka (infant school) - od 5 do 7 roku życia

Szkoły dla dzieci starszych (junior school) - od 7 do 11 roku życia

Szkoła podstawowa - od 5 do 11 roku życia

Szkoła średnia - od 11 do 16 roku życia

W Bracknell znajdują się:

3 szkoły małego dziecka (infant schools)
3 szkoły dla dzieci starszych (junior schools)
24 szkoły podstawowe
1 szkoła dla dzieci specjalnej troski
6 szkół średnich

15 szkół małego dziecka (infant schools) i szkół podstawowych z klasami przedszkolnymi
--

Oprócz tego istnieją również inne prywatne i niezależne szkoły, które są już odpłatne.

Dziecko rozpoczyna naukę w wieku 5 lat od klasy zerowej (Reception) lub klasy pierwszej (Year 1). Dzieci opuszczają infant school (szkoła dla dzieci w wieku od 5-7; klasa od 1 do 2) na koniec klasy drugiej (Year 2) i wstępują albo do szkoły podstawowej (primary school) albo do Junior School (szkoły dla dzieci w wieku 7-11). Junior school –tu uczą się dzieci od klasy 3 do klasy 6. Nauka w szkole podstawowej trwa od zerówki (Reception)/klasy pierwszej (Year 1) do klasy szóstej. Na początku 6-tej klasy szkoły podstawowej rodzice proszeni są o wybranie szkoły średniej dla swojego dziecka. Jeśli Państwa dziecko rozpoczyna naukę w szkole po tym okresie, prosimy o skontaktowanie się z dyrektorem szkoły w celu uzyskania odpowiedniej informacji.

Nauka w szkole średniej trwa 5 lat (klasy 7-11). Uczniowie uczęszczający do tej samej klasy są zazwyczaj w tej samej grupie wiekowej.

Rok szkolny

Rok szkolny rozpoczyna się we wrześniu. Każdy rok szkolny dzieli się na trzy części (trymestry). W połowie każdego trymestru uczniowie mają tygodniowe wakacje nazywane "half term", natomiast dłuższe wakacje przypadają na zakończenie każdego z trymestrów szkolnych. Rok szkolny 2007/2008 dzieli się na:

Trymestr jesienny	od 4 września – do 19 grudnia 2007
Trymestr wiosenny	od 3 stycznia – do 4 kwietnia 2008
Trymestr letni	od 21 kwietnia – do 23 lipca 2008

Pre-School and Nursery

All 3 and 4 year olds are entitled to free part-time education. These early years, together with their time in reception class at primary school, make up the Foundation Stage. A child can attend up to five free 2 ½ hour sessions of Early Years education per week, for up to 38 weeks a year, at a registered setting from the term after their third birthday.

There are 50 Early Years settings in Bracknell. The word 'setting' means pre-school, day nursery or school nursery class. Admit your child at a setting of your choice and they will let you know if you need to pay any extra fees. See the list of settings. You can get more information from the Children's Information Centre, Family Tree Nursery, 49 Broadway, RG12 1BB. www.childrensinfo.org

Primary Education

Children are taught in classes of approximately 30. They are often grouped by ability for some subjects. Every day the child will be taught one hour of English and one hour of Mathematics as well as other subjects.

Classes are often arranged to encourage the children to interact with each other and work in groups. Some classes contain more than one year group.

Schools have regular assemblies where the whole school will meet for a short time together.

Secondary Education

In secondary schools, pupils are taught in classes within their year group. The children are also in tutor groups with a teacher responsible for their pastoral care. The day may start with a tutor session. This tutor (or teacher) looks after a group of children for the whole year. He/she will contact you if there are any concerns or if your child is having problems. In addition, a Head of Year or Head of House oversees welfare issues.

Pupils are taught by subject specialists – a separate teacher for each subject. The children move around from one teacher's classroom to the next throughout the day. They take their bags and belongings with them to each class. Each class may have 20-30 pupils for each subject. The teachers will give homework to be completed by a set time.

Ability Groups / Sets

In secondary schools pupils will be placed in ability groups called sets for some subjects from Year 7. It is always best to ask which set your child has been placed in for each subject, as this will affect the level at which they are taught.

Okres przedszkolny

Wszystkie dzieci w wieku 3 i 4 lat mają prawo do darmowej edukacji w niepełnym wymiarze godzin. Te wczesne lata szkolne w połączeniu z okresem przebyłym w klasie zerowej (reception) składają się na etap Przygotowania (Foundation). Dzieci mogą uczestniczyć tygodniowo w maksymalnie pięciu 2 ½ godzinnych darmowych sesjach zajęć wczesnoszkolnych, przez 38 tygodni w roku. Zajęcia muszą odbywać się w zarejestrowanych placówkach, a dziecko może rozpocząć naukę w pierwszym semestrze po ukończeniu 3-go roku życia.

W Bracknell istnieje 50 placówek nauczania wczesnoszkolnego. Słowo "setting" przedstawia placówki przedszkoli. Zarejestrujcie wasze dziecko do wybranego przedszkola "setting", a następnie zostaniecie poinformowani o ewentualnych dodatkowych opłatach. Spójrz na listę placówek przedszkoli (settings) w książce. Więcej informacji otrzymasz w Children's Information Centre, Family Tree Nursery, 49 Broadway, RG12 1BB oraz na stronie internetowej: www.childrensinfo.org

Szkoła podstawowa

Średnia liczba uczniów w jednej klasie wynosi około 30. W przypadku niektórych przedmiotów dzieci często dzielone są na grupy według uzdolnień. Każdego dnia dziecko ma jedną godzinę języka angielskiego i jedną godzinę matematyki jak również innych przedmiotów.

Zajęcia są często organizowane w taki sposób, aby zachęcać dzieci do interakcji oraz do pracy grupowej. Niektóre lekcje prowadzone są z dziećmi z różnych grup wiekowych.

Okazją do spotkań między uczniami z całej szkoły są regularnie organizowane krótkie zebrania (assemblies).

Szkoła średnia

W szkołach średnich zajęcia prowadzone są z uczniami z tej samej grupy wiekowej. Uczniowie podzieleni są na grupy wychowawcze, prowadzone przez nauczyciela wychowawcę, którego zadaniem jest opieka, doradztwo oraz wychowanie społeczne i moralne dzieci (pastoral care). Dzień szkolny może rozpoczynać się zajęciami z takim wychowawcą. Dany wychowawca (bądź nauczyciel) opiekuje się swoją grupą dzieci przez okres całego roku szkolnego. Osoba ta skontaktuje się z Państwem, jeśli będzie uważała to za stosowne lub jeśli Państwa dziecko będzie miało jakieś problemy. Dodatkowo sprawy związane z opieką nad dziećmi nadzorowane są przez Kierownika Roku lub Kierownika Internatu (Head of Year lub Head of House).

Zajęcia szkolne prowadzone są przez osoby wyspecjalizowane w nauczaniu danego przedmiotu - osobny nauczyciel do każdego przedmiotu. W ciągu dnia dzieci przechodzą z jednej sali lekcyjnej do innej, w zależności od prowadzonego w niej przedmiotu. Każdorazowo zabierają ze sobą do klasy swoje tornistry i rzeczy osobiste. Zajęcia prowadzone są w klasach liczących od 20 do 30 uczniów. Nauczyciele mogą wyznaczać uczniom zadania domowe, które powinny być odrobione w ustalonym terminie.

Grupy w zależności od umiejętności / Zespoły

W szkołach średnich uczniowie mogą zostać umieszczeni w zależności od ich umiejętności w grupie nazywanej zespołem podczas niektórych z przedmiotów, począwszy od roku 7. Zawsze najlepiej jest zapytać w którym zespole umieszczono Państwa dziecko na każdym z przedmiotów, ponieważ będzie to miało wpływ na poziom nauczania.

The School Day

A typical school day often starts at 08.45 am. There is a short mid-morning break at about 10.30am and a lunchtime break of about one hour from 12 noon to 1.00 pm. The afternoon session often lasts till 3.15 pm. Younger children also have a short afternoon break to play outside if the weather is good.

Your child will need to bring a snack to school for the mid-morning break.

A typical day in a **secondary** school will be different from that in a primary school. There will be a morning and a lunchtime break. There will also be a time for groups of pupils to meet for assembly.

Many schools run lunchtime or after school activities, usually for about an hour after lessons finish. These are activities such as sports, drama, art, dance, music and homework clubs. Some activities are free but some may have to be paid for.

The National Curriculum

All schools follow the National Curriculum. The emphasis is on the core subjects which are English, Maths and Science. The core subjects are compulsory for children up to the age of 16. However, the school must provide a broad curriculum and, therefore, other subjects are taught. These are Geography, History, Art, Music, Design and Technology, Physical Education, Information Technology and a foreign language.

Students in Key Stages 4 and 5 can choose to study from a wide range of subjects.

The teaching of Religious Education is compulsory for all children. As a parent you have a right to discuss and agree with your child's school whether or not he/she participates in Religious Education.

Links with Home

Schools hold after-school meetings at least twice a year in primary schools and once a year in secondary schools. At these evenings, parents are invited to meet the teachers to talk about their child's progress. Some schools have Open Days during the year.

You will also be informed about your child's progress at other times of the year. Schools may ask to meet you if there are concerns about your child. If at any time you have queries or concerns, do not hesitate to contact the headteacher, class teacher or your child's tutor. At Secondary school this can be arranged through the school office.

Schools value the support of parents and see you as an important contributor to your child's learning.

Dzień szkolny

Normalny dzień szkolny rozpoczyna się o godzinie 08:45. Pierwsza krótka przerwa poranna jest o 10:30, natomiast przerwa obiadowa - trwająca około 1 godziny - rozpoczyna się zazwyczaj o godzinie 12:00. Zajęcia popołudniowe trwają przeważnie do godziny 15:15. Jeżeli warunki pogodowe są odpowiednie, młodsze dzieci mają dodatkowo krótką przerwę popołudniową przeznaczoną na zabawy na wolnym powietrzu.

Dzieci powinny przynosić do szkoły drugie śniadanie na krótką przerwę poranną.

Typowy dzień w **szkole średniej** różni się o typowego dnia w szkole podstawowej. Oprócz przerwy porannej i obiadowej uczniowie dysponują dodatkowym czasem przeznaczonym na organizację zebrań grupowych. .

Wiele szkół organizuje zajęcia w czasie obiadu lub po szkole. Są to zajęcia pozalekcyjne, trwające zazwyczaj jedną godzinę. Te zajęcia to na przykład: sport, drama, sztuki piękne, taniec, muzyka, grupy pracy domowej. Niektóre zajęcia są bezpłatne, za inne trzeba zapłacić.

Krajowy Program Nauczania (National Curriculum)

Wszystkie szkoły stosują się do Krajowego Programu Nauczania. Szczególny nacisk kładziony jest na przedmioty podstawowe, takie jak język angielski, matematyka i nauki ścisłe. Przedmioty te są obowiązkowe do 16 roku życia. Jednakże zgodnie z programem nauczania szkoła musi zaoferować dużo szerszą edukację, dlatego oprócz wymienionych przedmiotów, prowadzone są jednocześnie inne zajęcia, takie jak: geografia, historia, sztuka, muzyka, projektowanie i technologia, wychowanie fizyczne, informatyka i języki obce.

Dzieci w wieku szkolnym 14-16 (Key Stage 4) i 17-19 (Key Stage 5) mogą wybrać spośród szerokiego zakresu przedmiotów.

Nauczanie religii jest obowiązkowe dla wszystkich dzieci. Jako rodzic masz jednak prawo do porozumienia się ze szkołą i uzgodnienia, czy Twoje dziecko będzie uczestniczyć w lekcjach religii, czy też nie.

Kontakt z domem

Szkoły organizują pozaszkolne spotkania z rodzicami, w szkołach podstawowych przynajmniej dwa razy w roku, natomiast w szkołach średnich raz w roku. Podczas tych spotkań rodzice zapraszani są do rozmowy z nauczycielami swoich dzieci w celu omówienia ich postępów w nauce. Niektóre szkoły organizują także w ciągu roku tzw. Dni Otwarte.

Rodzice mogą być także informowani o postępach w nauce ich dziecka w ciągu całego roku szkolnego. Ponadto szkoły mogą poprosić o spotkanie z rodzicami, jeżeli zajdzie taka potrzeba. Jeżeli kiedykolwiek będą mieli Państwo jakieś pytania lub wątpliwości, prosimy o skontaktowanie się z dyrektorem szkoły, nauczycielem klasy lub szkolnym opiekunem dziecka. W szkole średniej spotkanie takie może zostać zorganizowane za pośrednictwem Biura Szkolnego.

Szkoły wysoko cenią sobie wsparcie ze strony rodziców i postrzegają Państwa jako bardzo ważny element w procesie uczenia się dziecka.

Bullying / Racist Incidents

It is important that you contact the school immediately if your child experiences any difficulties such as bullying, racism or name calling. Each school has an agreed policy on procedures for dealing with such matters. If you need further support or advice on any cases of bullying or racism please contact the Children & Families section of the Education Department on 01134 354014 or email: education.children-families@bracknell-forest.gov.uk

Homework

Children in primary schools will be asked to read their reading books at home everyday. It is important that you help your child complete their homework and listen to them read. Children in primary schools get homework once a week but older children get homework every day. Schools give pupils homework diaries in which they have to write their homework tasks.

If you cannot help your child with homework, please discuss this with the teacher.

School Meals

Schools provide a mid-day meal for children. There is a small cost for this. You can tell the school if you do not want your child to eat pork, beef, meat or anything else. All schools serve vegetarian meals as well. You can also give your child a packed lunch to take to school.

Free School Meals

You can get free school meals for your child if you or your partner gets either:

- Child Tax Credit (but not Working Tax Credit) and have a family income below £14,155
- Pension Credit Guarantee Credit (the 'guarantee credit element')
- Income Support
- Jobseeker's Allowance

Your child's school can give you a form to complete. You can get information and advice on various Tax Credits and Benefits from Jobcentre Plus. Citizens Advice Bureau can offer you more detailed information and can also help with filling in forms.

Znęcanie się nad słabszymi / Incydenty na tle rasowym

Ważne jest, abyście natychmiast skontaktowali się Państwo ze szkołą, jeżeli Państwa dziecko doświadczy trudności takich jak znęcanie się nad nim, rasizm czy wyzwiska. Każda szkoła ma ustalony sposób postępowania i procedury stosowane w takich sytuacjach. W przypadku, gdybyście potrzebowali Państwo dalszego wsparcia i porady w związku z jakimkolwiek przejawem znęcania się lub rasizmu, prosimy o kontakt z sekcją Departamentu Edukacji: the Children & Families pod numerem tel. 01134 354014 lub email: education.children-families@bracknell-forest.gov.uk

Zadania domowe

Dzieci szkół podstawowych są proszone o codzienne czytanie w domu tekstów zawartych w podręcznikach. Bardzo ważne jest, aby rodzice pomagali dzieciom w zadaniach domowych oraz słuchali, jak czytają. Dzieci w szkołach podstawowych dostają zadania domowe raz na tydzień, a dzieci starsze- codziennie. Szkoły dają dzieciom notatniki do prac domowych.

Jeżeli nie są Państwo w stanie pomagać swoim dzieciom w odrabianiu zadań domowych, prosimy o porozmawianie na ten temat z nauczycielem.

Posiłki w szkole

Szkoły - za niewielką opłatą - zapewniają dzieciom posiłek w czasie przerwy obiadowej. Mogą Państwo poinformować szkołę, jeżeli chcą, aby dziecko nie jadło wieprzowiny, wołowiny, czy ogólnie mięsa lub czegokolwiek innego. Wszystkie szkoły serwują posiłki wegetariańskie. Dziecko może także przynosić ze sobą do szkoły zapakowany obiad, jaki mu Państwo przygotowują.

Darmowe posiłki szkolne

Dziecko może otrzymywać darmowe posiłki szkolne, jeżeli rodzic lub jego partner pobiera któreś z poniższych świadczeń:

- Child Tax Credit (ale nie Working Tax Credit) przy dochodzie na rodzinę nieprzekraczającym 14.155 funtów
- Świadczenie emerytalne Pension Credit Guarantee Credit (osoby otrzymujące świadczenie wyrównawcze 'guarantee credit element')
- Income Support (Zasiłek dla osób o niskich dochodach)
- Job Seeker's Allowance (zasiłek dla bezrobotnych aktywnie poszukujących pracy)

Formularz podania można otrzymać w szkole dziecka. Możesz otrzymać informacje oraz porady dotyczące ulg podatkowych na dziecko oraz zasiłków w Jobcentre Plus. Dokładniejszą informację oraz pomoc w wypełnieniu formularzy otrzymasz w biurze doradczym Citizen's Advice Bureau.

Frequently asked questions

1. How do I find a school for my child?

You should contact the School Admissions Team. The Admissions Team can tell you about schools that are nearest to your home address and which schools have places for children.

School Admissions Team
Education, Children's Services and Libraries
Seymour House
38 Broadway
Bracknell RG12 1AU
Tel: 01344 354023 or 01344 354144

They will send you an application form and a book about admissions, and can help you fill out the form. You will need to take your passport, your child's passport and visas and proof of your address in Bracknell Forest with you when you visit them.

You may be able to choose up to three schools, but no school place can be guaranteed. Some Bracknell schools will be full if you apply in the middle of the term, and there may not be a place in the right age group at the school you prefer.

Schools are not allowed to discriminate against children because of their race or nationality. You will be asked to write your child's background details on a form. Please give as much information as you can about the languages spoken at home and your child's previous education. This will help the teachers.

2. Do all schools mix boys and girls?

All primary and secondary schools are for both boys and girls. Some private schools, where you pay fees, are single sex schools.

3. Do all schools have a uniform?

All schools in Bracknell Forest have a uniform. The school will explain what is needed and where you can buy it. You can also ask the school if there are any second hand uniforms for sale.

Your child will need to bring a PE (Physical Education) Kit to school. The PE Kit includes clothes and shoes for the games lesson.

Często zadawane pytania

1. W jaki sposób mogę znaleźć szkołę dla mojego dziecka?

Proszę skontaktować się z Zespołem ds. przyjęć do szkół (School Admissions Team). Zespół ds. przyjęć może poinformować Państwa na temat szkół znajdujących się najbliżej danego miejsca zamieszkania oraz udzielić informacji o tym, które szkoły mają miejsca dla dzieci.

School Admissions Team (Zespół ds. Przyjęć do szkół)
Education, Children's Services and Libraries
Seymour House
38 Brodway
Bracknell RG12 1AU
Tel: 01344 354023 lub 01344 354144

Jednocześnie zostanie Państwu wysłany formularz podania o przyjęcie do szkoły oraz broszura omawiająca politykę przyjęć do szkół. Zespół ds. przyjęć może pomóc w wypełnieniu wspomnianego formularza. W razie osobistej wizyty w biurze Zespołu ds. przyjęć, należy zabrać ze sobą paszport dziecka i wizę oraz dowód adresu zamieszkania w Bracknell Forest.

Należy jak najszybciej zarejestrować dziecko w szkole. Będą mogli Państwo wybrać maksymalnie trzy szkoły. Nie jest to jednak gwarancja przyznania miejsca dla dziecka w tych szkołach. Niektóre szkoły mogą być przepełnione jeśli zgłosi się dziecko w połowie semestru i może nie być dla niego miejsca w grupie o prawidłowym przedziale wiekowym w szkole którą Państwo preferują.

Szkoły nie mają prawa do dyskryminowania dzieci z powodu ich rasy lub narodowości. Zostaną Państwo poproszeni o opisanie na specjalnym formularzu dotychczasowego przebiegu edukacji dziecka. Poprosimy o podanie możliwie najbardziej wyczerpujących informacji na temat np.: języka, którym mówi się w domu, czy szkół, do których uczęszczało Państwa dziecko. Będzie to pomocne jego nauczycielom.

2. Czy wszystkie szkoły są koedukacyjne?

Wszystkie szkoły podstawowe i średnie są zarówno dla chłopców, jak i dla dziewcząt. Jedynie niektóre odpłatne szkoły prywatne są przeznaczone tylko dla uczniów jednej płci.

3. Czy we wszystkich szkołach nosi się mundurki?

Wszystkie szkoły w Bracknell Forest mają swoje mundurki. Szkoły wytłumaczą Państwu, czego wymagają oraz gdzie można to zakupić. Mogą się Państwo także spytać w szkole dziecka, czy istnieje możliwość zakupu mundurków używanych.

Państwa dziecko będzie potrzebowało w szkole swój komplet do zajęć wychowania fizycznego, tak zwany "P.E. Kit". W skład P.E. Kit wchodzi ubrania sportowe i obuwie na lekcje wychowania fizycznego.

4. What if my child needs extra help with English?

Your child's class and subject teachers will plan work and activities that will help your child learn English. Bracknell Forest has an EAL (English as an Additional Language) Team who help and support new arrivals with little English.

It would be helpful if you could supply a bilingual dictionary for your child to use at school and at home.

5. What if I have a problem or a complaint?

You can ask to speak to the headteacher, class teacher or tutor. It is important that you get to know your child's class teacher or tutor and keep meeting with him/her whilst your child is settling in. You can ask for an appointment by phoning or calling in during the school day.

Some schools have a contact, or homework book in which you can write messages to your child's teacher/tutor.

If your complaint is not resolved, you can ask to meet a school governor.

6. What are SATs?

These are tests taken at the end of each Key Stage when pupils are age 7, 11 and 14 years old. At the end of Key Stage 1, teachers assess children in Reading, Writing and Maths. At the end of Key Stage 2, tests are taken in English, Maths and Science. At the end of Key Stage 3, tests are taken in English, Maths, Science and Information and Communication Technology (ICT). These tests help to assess progress. The results are made known to parents.

4. Co mam zrobić, jeżeli moje dziecko potrzebuje dodatkowej pomocy z językiem angielskim?

Klasa dziecka i nauczyciele przedmiotu zaplanują specjalne prace i zajęcia, które pomogą dziecku w nauce angielskiego. Bracknell Forest posiada specjalny Zespół wsparcia EAL (English as an Additional Language - Angielski jako język dodatkowy), który pomaga i wspiera nowo przybyłe osoby z małą znajomością języka angielskiego.

Bardzo pomocne byłoby zakupienie słownika dwujęzycznego, którego Państwa dziecko mogłoby używać zarówno w szkole, jak i w domu.

5. Co mam zrobić w razie problemów lub jeśli mam jakąś skargę?

Mogą Państwo poprosić o rozmowę z dyrektorem szkoły, nauczycielem klasy bądź opiekunem. Regularne spotkania rodziców z nauczycielem lub opiekunem klasy - do czasu, gdy dziecko nie zaaklimatyzuje się w nowej szkole - są niezmiernie ważne. Mogą Państwo umówić się na spotkanie telefonicznie lub osobiście w czasie dnia szkolnego.

Niektóre szkoły posiadają specjalny dzienniczek ucznia lub zeszyt do zadań domowych, w którym mogą Państwo pisać wiadomości do nauczyciela lub opiekuna swojego dziecka.

Jeżeli Państwa skarga nie zostanie odpowiednio rozwiązana, mogą się Państwo umówić na spotkanie z Dyrektorem placówki.

6. Czym są egzaminy SATs?

SAT to egzaminy organizowane na koniec każdego kluczowego etapu nauki Key Stage, kiedy dzieci są w wieku 7, 11 i 14 lat. Na koniec etapu Key Stage 1 nauczyciele wystawiają dzieciom oceny z czytania, pisania i matematyki. Na koniec etapu Key Stage 2 przeprowadza się egzaminy z języka angielskiego, matematyki i nauk ścisłych. Na koniec etapu Key Stage 3 przeprowadza się egzaminy z języka angielskiego, matematyki, nauk ścisłych oraz z informatyki i technologii i komunikacyjnej (ICT). Egzaminy służą ocenie postępów ucznia. Wyniki z egzaminów są przekazywane rodzicom.

7. What are GCSEs?

These are the most important exams your child will take at school. It usually takes two years to study for a GCSE. The score your child achieves may depend on work during the year, called coursework, and exam marks.

For university entrance you normally need at least grade "C" for both Mathematics and English at GCSEs. You also need a higher qualification called A-Levels (Advanced Level).

Ask the school if your child can take a GCSE in your home language. This will be beneficial for your child.

If your child has come to the UK and is joining school in Year 11, then he/she may have the choice to be admitted in Year 10 instead, so that the GCSE course can be covered. Ask the school and the Connexions Personal Adviser for advice on the subjects and courses your child should take.

8. Do I have to pay for my child to go to school?

There are no fees. Also all books, papers and necessary equipment are supplied by the school free of charge. However, you may be asked to provide things such as pens, pencils, ruler, rubber, calculator etc.

7. Czym są egzaminy GCSE?

GCSE to najważniejsze egzaminy, jakie Państwa dziecko będzie zdawało w szkole. Przygotowanie do egzaminów GCSE zajmuje zazwyczaj dwa lata. Ostateczny wynik osiągnięty przez Państwa dziecko może zależeć od pracy dziecka w ciągu roku, nazywanej pracą okresową "coursework", oraz od ocen uzyskanych na egzaminie.

Aby dziecko mogło kontynuować naukę na Wyższych Uczelniach, zazwyczaj wymagane jest uzyskanie na egzaminach GCSE minimalnego stopnia "C" zarówno z matematyki jak i z języka angielskiego. Dodatkowo wymagane jest zdanie egzaminu wyższego stopnia - odpowiednika polskiego Egzaminu Dojrzałości - zwanego A-Level (Poziom zaawansowany).

Proszę dowiedzieć się w szkole, czy istnieje możliwość przystąpienia dziecka do egzaminu GCSE w jego ojczystym języku. Byłoby to korzystne dla Państwa dziecka.

Jeżeli Państwa dziecko właśnie przybyło do naszego kraju i powinno kontynuować naukę od klasy 11, będzie miało także możliwość rozpoczęcia nauki w klasie 10, aby móc w ten sposób uczestniczyć w całym kursie GCSE. W kwestii przedmiotów oraz zajęć, w jakich powinno uczestniczyć Państwa dziecko, należy poprosić o poradę Doradcę osobistego z biura Connexions lub szkołę.

8. Czy muszę płacić za to, by moje dziecko mogło uczęszczać do szkoły?

Nie istnieją żadne opłaty za uczęszczanie do szkoły. Wszystkie książki, artykuły papiernicze i niezbędne materiały są dostarczane dziecku bezpłatnie przez szkołę. Jednakże, mogą zostać Państwo poproszeni o zakupienie takich rzeczy, jak: długopisy, ołówki, linijka, gumka do mazania, czy kalkulator itp.

The chart shows the different stages of schooling and the main exams.
Tabela przedstawiająca różne etapy nauki oraz główne egzaminy.

Type of school <i>Rodzaj szkoły</i>	Age <i>Wiek</i>	Year <i>Klasa</i>	School stage <i>Etap nauki</i>	National tests and assessments <i>Testy i egzaminy państwowe</i>
Nursery <i>Przedszkole</i>	3-4 years		Foundation Stage	
Infant school <i>szkoła małego dzieck</i>	4-5 years			Foundation Stage Profile
Infant or Primary school <i>Szkoła małego dziecka lub szkoła podstawowa</i>	5-6 years	Year 1	Key Stage 1	
	6-7 years	Year 2		Key Stage 1 SATs
Junior or Primary school <i>Szkoła dla dzieci starszych lub szkoła podstawowa</i>	7-8 years	Year 3	Key Stage 2	
	8-9 years	Year 4		
	9-10 years	Year 5		Key Stage 2 SATs
	10-11 years	Year 6		
Secondary school <i>Szkoła średnia</i>	11-12 years	Year 7	Key Stage 3	
	12-13 years	Year 8		
	13-14 years	Year 9		Key Stage 3 SATs
Secondary school <i>Szkoła średnia</i>	14-15 years	Year 10	Key Stage 4	Some children take GCSEs. <i>Niektórzy uczniowie przystępują do egzaminu GCSE.</i>
	15-16 years	Year 11		Most children take GCSEs or other similar qualifications <i>Większość uczniów przystępuje do egzaminu GCSE lub jemu podobnych.</i>
Secondary school or Further Education College <i>Szkoła średnia lub (College kształcenia uzupełniającego)</i>	17-19 years	6th Form	Key Stage 5	A levels, AS/A2 levels or VCEs. These exams form the basis for admission to Colleges and Universities. <i>Egzaminy na A level, AS level lub VCE. Egzaminy te są podstawą do przyjęć do różnych college'ów i uniwersytetów.</i>

MAP OF SCHOOLS

LIST OF SCHOOLS LISTA SZKÓŁ

Primary Schools *Szkoły podstawowe*

- | | | | |
|----|--|-----|--|
| 1. | Ascot Heath Infant
Rhododendron Walk
New Road
Ascot
SL5 8PN
01344 882631
Headteacher: Catherine Bates | 2. | Ascot Heath Junior School
Rhododendron Walk
New Road
Ascot
SL5 8PN
01344 883353
Headteacher: Sarah Theaker |
| 3. | Binfield CE Primary
Benetfield Road
Binfield
Bracknell
RG42 4EW
01344 860106
Headteacher: Di Gare | 4. | Birch Hill Primary
Leppington
Bracknell
RG12 7WW
01344 455815
Headteacher: Alan Harding |
| 5. | Broadmoor Primary
Lower Broadmoor Road
Crowthorne
RG45 7HD
01344 772034
Headteacher: Del Edwards | 6. | College Town Infants & Nursery
Branksome Hill Road
College Town
Sandhurst
GU47 0QF
01276 31933
Headteacher: Margaret Dillon (Acting) |
| 7. | College Town Junior
Branksome Hill Road
College town
Sandhurst
GU47 0QE
01276 35292
Headteacher: Jill Ward | 8. | Cranbourne Primary
Lovel Road
Winkfield
Windsor
SL4 2EU
01344 882350
Headteacher: Hazel Mansfield |
| 9. | Crown Wood Primary
Opalden Way
Crown Wood
Bracknell
RG12 0PE
01344 485448
Headteacher: Susan Bartlett | 10. | Crowthorne CE Primary
Duke's Ride
Crowthorne
RG45 6ND
01344 772089
Headteacher: Barbara Gellatly |

- | | |
|---|--|
| <p>11. Fox Hill Primary
Pondmoor Road
Bracknell
RG12 7JZ
01344 421809
Headteacher: Joanne Grace</p> | <p>12. Great Hollands Primary
Wordsworth
Bracknell
RG12 8YR
01344 424911
Headteacher: Michael Purdy</p> |
| <p>13. Harmans Water Primary
Wellington Drive
Bracknell
RG12 9NE
01344 422196
Headteacher: Michael Harris</p> | <p>14. Holly Spring Infants and Nursery
Lily Hill Road
Bracknell
RG12 2SW
01344 483920
Headteacher: Julia Paradine</p> |
| <p>15. Holly Spring Junior
Lily Hill Road
Bracknell
RG12 2SW
01344 422367
Headteacher: Trisha Donkin</p> | <p>16. Meadow Vale Primary
Moordale Avenue
Bracknell
RG42 1SY
01344 421046
Headteacher: Nigel Duncan</p> |
| <p>17. New Scotland Hill Primary
Grampian Road
Little Sandhurst
Sandhurst
GU47 8NQ
01344 772184
Headteacher: Pat Kerton</p> | <p>18. Owlsmoor Primary
Cambridge Road
Owlsmoor
Sandhurst
GU47 0TA
01344 776642
Headteacher: Richard Blackmore</p> |
| <p>19. The Pines Primary
Hanworth Road
Hanworth
Bracknell
RG12 7WX
01344 426413
Headteacher: Kathleen Nugent</p> | <p>20. Sandy Lane Primary
Sandy Lane
Bracknell
RG12 2JG
01344 423896
Headteacher: Liz Norris</p> |
| <p>21. St Joseph's RC* Primary
Gipsy Lane
Bracknell
RG12 9AP
01344 425246
Headteacher: Juanita Dunlop</p> | <p>22. St Margaret Clitherow RC* Primary
Pembroke
Bracknell
RG12 7RD
01344 424030
Headteacher: Fran Valentine</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>23. St Michael's CE Primary
Lower Church Road
Sandhurst
GU47 8HN
01252 873360
Headteacher: Antoinette Flannagan</p> | <p>24. St Michael's Easthampstead CE Primary
Crowthorne Road
Easthampstead
Bracknell
RG12 7EH
01344 420878
Headteacher: Steve Litson</p> |
| <p>25. Uplands Primary
Albion Road
Sandhurst
GU47 9BP
01252 873069
Headteacher: Anita Warwick</p> | <p>26. Warfield CE Primary
All Saints Rise
Warfield
Bracknell
RG42 3SS
01344 862074
Headteacher: Andrea Griffiths</p> |
| <p>27. Whitegrove Primary
Westmorland Drive
Warfield
Bracknell
RG42 3QS
01344 861020
Headteacher: Christine Tsakmakis</p> | <p>28. Wildridings Primary
Netherton
Bracknell
RG12 7DX
01344 425483
Headteacher: Dave Donaldson</p> |
| <p>29. Winkfield St Mary's CE* Primary
Winkfield Row
Bracknell
RG42 7NH
01344 882422
Headteacher: Gillian Harbutt</p> | <p>30. Wooden Hill Primary
Staplehurst
Bracknell
RG12 8DB
01344 421117
Headteacher: Joanna Quinn</p> |

- * RC - Roman Catholic
- * CE - Church of England

Secondary schools *Szkoły średnie*

- | | | | |
|---|--|---|---|
| A | The Brakenhale
Rectory Lane
Bracknell
RG12 7BA
0134 423041
Headteacher: Paul Salter | B | Easthampstead Park
Ringmead
Bracknell
RG12 8FS
01344 304567
Headteacher: Gordon Cunningham |
| C | Edgbarrow
Grant Road
Crowthorne
RG45 7HZ
01344 77265
Headteacher: Robert Elsey | D | Garth Hill College
Sandy Lane
Bracknell
RG12 2JH
01344 421122
Headteacher: Keith Grainger |
| E | Ranelagh CE*
Ranelagh Drive
Bracknell
RG12 9DA
01344 421233
Headteacher: Kathy Winrow | F | Sandhurst
Owlsmoor Road
Owlsmoor
Sandhurst
GU47 0SD
01344 775678
Headteacher: Andrew Fletcher |

Schools for special needs *Szkoły dla dzieci specjalnej troski*

- | | | | |
|---|--|---|---|
| G | College Hall PRU
West Road
off Old Wokingham Road
Wokingham
RG40 3BT
Headteacher: Marion Bent | H | Kennel Lane Special School
Kennel Lane
Bracknell
RG42 2EX
Headteacher: Andrea de Bunsen |
|---|--|---|---|

* CE - Church of England

LIST OF EARLY YEARS SETTINGS
Lista żłobków i przedszkoli

The Ark Pre-School
144 High Street
Crowthorne
RG45 7AT
Tel: 01344 778800
Age Range: 2-5 years

Ascot & Cranbourne Pre-School
Lovel Road
Winkfield
SL4 2EU
Tel: 01344 885020
Age Range: 3-5 years

Ascot Baptist Church Pre-School
175 New Road
Ascot
L5 8PX
Tel: 01344 882941
Age Range: 3-5 years

Binfield Pre-School
Memorial Hall
Terrace Road South
Binfield
RG42 4EW
Tel: 01344 862729
Age Range: 2-5 years

Binfield Pre-School
Jocks Lane Pavilion
Binfield Road
Bracknell
RG12 2BH
Tel: 01344 862500
Age Range: 2-5 years

Birch Hill Pre-School
Birch Hill Community Centre
Leppington
Birch Hill
Bracknell
RG12 7WW
Tel: 01344 302660
Age Range: 2-5 years

Building Blocks Pre-School
Whitegrove Youth & Community Centre
3 County Lane
Warfield
RG42 3JP
Tel: 07904 875905
Age Range: 2½-5 years

Busy Bees Montessori
Westmorland Park Pavilion
Westmorland Drive
Warfield
RG42 3QP
Tel: 01344 885245
Age Range : 2½-5 years

Chavey Down Nursery School
St Martin's Church Hall
Chavey Down Road
Bracknell
SL5 8RE
Tel: 0775 983 9783
Age Range: 2-5 years

Crowthorne Village Pre-School
Parish Hall
Heath Hill Road South
Crowthorne
RG45 7BN
Tel: 01344 773896
Age Range: 2-5 years

East Lodge Playgroup
Talk Shop
Great Hollands Square
Great Hollands
Bracknell
RG12 8UX
Tel: 01344 440223
Age Range: 3-5 years

Garth Under Fives Nursery
Braybrook Hall
Makepiece Road
Bracknell
RG42 2HF
Tel: 07940 229291
Age Range: 2-5 years

Pines Community Association Pre-School

Pines Community Centre
Hanworth Road
Bracknell
RG12 7WX
Tel: 01344 423487
Age Range: 2-5 years

Harmans Water Pre-School

C/o Harmans Water School
Wellington Drive
Bracknell
RG12 9NE
Tel: 07754 807784
Age Range: 2-5 years

Little Acorns Montessori School

St Peters Hall
Hatchet Lane
Winkfield
SL4 2EG
Tel: 01344 882942
Age Range: 2-5 years

Little Sandhurst Nursery Group

St Michael's Pastoral Centre
Lower Church Road
Sandhurst
GU47 8HN
Tel: 01252 873416
Age Range: 2-5 years

Owlsmoor Pre-School

53 Cambridge Road
Owlsmoor
Sandhurst
GU47 0SZ
Tel: 07941 732950
Age Range: 2-5 years

Pavilion Pre-School

Great Hollands Recreation Ground
South Road
Wokingham
RG40 3EE
Tel: 01344 455521
Age Range: 2-5 years

P.A.W.S Nursery

Hayley Green
Warfield
RG42 6BS
Tel: 01344 893636
Age Range: 2-5 years

Plus Three Nursery-Farley Wood

The Farley Wood Centre
Turnpike Road
Binfield
RG42 1FW
Tel: 01344 482671
Age Range: 2-5 years

Plus Three Nursery-Martins Heron

Martins Heron Community Centre
Whitton Road
Bracknell
RG12 9TZ
Tel: 01344 482671
Age Range: 2-5 years

Plus Three Nursery-Newell Green

Brownlow Memorial Hall
Newell Green
Warfield Road
Bracknell
RG42 6AB
Tel: 01344 482671
Age Range: 2-5 years

Possums at Warfield

All Saints Rise
Warfield
RG42 3SS
Tel: 01344 304460
Age Range: 2-5 years

Rectory Lane Nursery School

Easthampstead Community Centre
Rectory Lane
Bracknell
RG12 7BH
Tel: 01344 310810
Age Range: 2-5 years

RMA Lakeside Nursery

Haig Road
RMA Sandhurst
Camberley
Surrey
GU15 4PQ
Tel: 01276 679421
Age Range: 0-5 years

Sandhurst School Nursery

Uplands Primary School
Albion Road
Sandhurst
GU47 9BP
Tel: 07778 334813
Age Range: 2-5 years

South Hill Park Pre-School

Leppington
Birch Hill
Bracknell
RG12 7WW
Tel: 01344 860555
Age Range: 2-5 years

Sports Centre Pre-School

Sports Centre
Bagshot Road
Easthampstead
Bracknell
RG12 9SE
Tel: 01344 454203
Age Range: 2-5 years

St Joseph's Under 5s Nursery

St Joseph's Primary School
Gipsy Lane
Bracknell
RG12 9AP
Tel: 01344 869181
Age Range: 2 ½ -5 years

St Michael's Childcare Trust

St Michael's School House
Crowthorne Road
Easthampstead
Bracknell
RG12 7EH
Tel: 01344 869340
Age Range: 2-5 years

Full Day Care Nurseries

Żłobki (nurseries), które opiekują się dziećmi przez cały dzień

Braken Bears Day Nursery

Brakenhale School
Rectory Lane
Bracknell
RG12 7BA
Tel: 01344 868923
Age Range: 3mths-5 years

Bramley Wood (Kingsclere Nurseries Ltd)

Old Bracknell House
Crowthorne Road North
Bracknell
RG12 7AU
Tel: 01344 300677
Age Range: 3mths-5 years

Carousel Nursery School

75 Yeovil Road
Owlsmoor
Sandhurst
GU47 0TD
Tel: 01276 32217
Age Range: 2-5 years

Cherrytown Nursery

67 Branksome Hill Road
College Town
Sandhurst
GU47 0QF
Tel: 01276 33995
Age Range: 0-5 years

The Children's House Nursery

Park Lodge
Tilehurst Lane
Binfield
Bracknell
RG42 5JL
Tel: 01344 301277
Age Range: 3mths-5 years

The College Nursery

Bracknell & Wokingham College
Sandy Lane
Bracknell
RG12 2JG
Tel: 01344 390456
01344 390400
Age Range: 2-5 years

College Town Montessori

117 College Road

College Town

Sandhurst

GU47 0RD

Tel: 01276 34540

*Age Range: 0-5 years***Dolphin Nursery**

Wokingham Road

Bracknell

RG42 1PN

Tel: 01344 301316

Age Range: 3mths-5 years

The Family Tree Nursery

49 The Broadway

Bracknell

RG12 1BB

Tel: 01344 381918

*Age Range: 0-5 years***The Mortarboard Nursery School**

Berkshire Guide Centre

Windlesham Road

Priestwood

Bracknell

RG42 1GG

Tel: 01344 450922

Age Range: 2-5 years

Old School Day Nursery

North Ascot Community Centre

Fernbank Road

Ascot

SL5 8LA

Tel: 01344 890668

*Age Range: 2-5 years***Primary Steps**

61 Dukes Ride

Crowthorne

Berkshire

RG45 6NS

Tel: 01344 772038

Age Range: 3mths- 5 years

Squirrels Day Nursery

Broadmoor Hospital

Crowthorne

Berkshire

RG45 7EG

Tel: 01344 761063

*Age Range: 3mths-5 years***Teddies Nurseries**

3-5 Horndean Road

Forest Park

Bracknell

Berkshire

RG12 0XY

Tel: 01344 - 486565

Age Range: 3mths-5 years

The Teepee Day Nursery

Pembroke

Hanworth

Bracknell

Berkshire

RG12 7RD

Tel: 01344 360601

*Age Range: 0-5 years***Winkfield Montessori School**

Popels Hall

Church Road

Winkfield

SL4 4SG

Tel: 01344 890670

Age Range: 0-5 years

HOW TO HELP YOUR CHILD LEARN ENGLISH

Help from parents is greatly welcomed and valued by teachers in school. Firstly, you can provide help by giving detailed information about your child's previous education to the teachers so that they can plan for the child's needs.

If your child can read and write in your first language please provide a dual-language dictionary for school. This dictionary will be of great help in supporting your child's learning in class. Teachers will be able to highlight key vocabulary in English. Using the dictionary, your child can then find the meaning of these words.

It will be very helpful to set up a two-way diary between home and school. The teacher can inform you about what is going on in school and ask for your help with school work. You can also use this home-school links book to ask questions or send notes to the teacher.

Continue to use and develop the home language

Your child will grow up to be bilingual and this has many advantages.

- Learning more than one language is good for the brain. Bilingual children develop better thinking skills and get higher marks in intelligence tests.
- If their first language is strong, they will find it much easier to learn English and cope with their schoolwork.
- Your children will continue to learn more about and appreciate their culture through their language. They will be able to converse with grandparents, elders and other people from their language background.

Learning a new language can be tiring and stressful. Your child needs to come home, relax and enjoy the security and comfort of being able to converse in the home language.

Encourage your child to take books in the home language to school. These books can be read during 'quiet reading' time.

Helping your child to learn English

- This is usually best done by playing games or reading books.
- Join the public library and take out interesting books for reading. Use the library regularly in the holidays. Children can use the internet and also borrow story tapes with books to listen to.

JAK POMÓC DZIECKU W NAUCE JĘZYKA ANGIELSKIEGO

Pomoc ze strony rodziców jest mile widziana i doceniana przez nauczycieli w szkole. W pierwszej kolejności możesz pomóc poprzez dostarczenie nauczycielom szczegółowej informacji na temat wcześniejszej edukacji Twojego dziecka aby mogli oni zaplanować jak sprostać jego potrzebom.

Jeżeli Twoje dziecko potrafi czytać i pisać w swoim ojczystym języku, proszę zaopatrzyć szkołę w słownik dwujęzyczny. Ten słownik będzie niezmiernie pomocny w spieraniu procesu uczenia się Twojego dziecka w klasie. Nauczyciele będą mogli podkreślać słowa kluczowe w języku angielskim. Korzystając ze słownika Twoje dziecko będzie mogło odnaleźć znaczenie tych słów.

Bardzo pomocne będzie założenie dzienniczka nadawczo-odbiorczego pomiędzy domem a szkołą. W ten sposób nauczyciel będzie mógł informować Państwo o tym co dzieje się w szkole i prosić o Waszą pomoc w odrabianiu pracy domowej. Mogą Państwo również używać książki kontaktów z domem w celu zadawania pytań lub wysyłania notatek do nauczycieli.

Kontynuuj i rozwijaj używanie języka ojczystego

Twoje dziecko dorośnie jako dwujęzyczne co wiąże się z wieloma zaletami.

- Uczenie się więcej niż jednego języka jest dobre dla umysłu. Dzieci dwujęzyczne lepiej rozwijają umiejętność myślenia oraz osiągają lepsze wyniki w testach na inteligencję
- Jeżeli ich język ojczysty jest dobrze rozwinięty łatwiej będzie im nauczyć się języka angielskiego i radzić sobie z pracą domową.
- Twoje dziecko będzie uczyło się więcej i doceniało swoją kulturę przez swój język ojczysty. Bedzie ono mogło rozmawiać z dziadkami, starszymi osobami oraz innymi ludźmi z tego samego środowiska językowego.

Uczenie się nowego języka może być męczące i stresujące. Twoje dziecko po przyjsciu do domu będzie potrzebowało odpoczynku oraz cieszenia się bezpieczeństwem i komfortem posługiwania się swoim językiem ojczystym.

Zachęć swoje dziecko do przynoszenia książek w języku ojczystym do szkoły. Te książki mogą być czytane podczas czasu na 'ciche czytanie'.

Pomoc dziecku w nauce języka angielskiego

- Najlepiej robić to poprzez gry oraz czytanie książek
- Zapisz się do biblioteki publicznej i wypożycz interesujące książki do czytania. Korzystaj z biblioteki również w wakacje. Dzieci mogą korzystać z internetu oraz pożyczyc powiadania na kasetach wraz z książkami do czytania.

- Read books with your child by talking about them in your home language and, if possible, English too. It is helpful to read to your child in both languages.
- Select good television programmes for your child to watch. Ask your child's teacher to suggest suitable programmes.
- When watching television, use Teletext to show sub-titles in English. This will help your child's listening and reading.
- Teachers will sometimes send home information about subject/topic areas that are going to be taught in the classroom the following day/week. You could prepare your child by discussing this work in advance. This will help your child to understand what is being taught in school and also help the learning of English.
- If possible invite English children home. Your child's friends in school will play an important role in developing English language skills.
- Your child's teacher will give homework which is suitable to meet his/her needs. It is important that the child tries to do the homework set. Your help will be needed. If your child finds that the homework is too difficult, please let the teacher know.
- Praise your child's achievements. It is important that your child knows that you understand the difficulties she/he is experiencing. Motivate your child to keep trying and to keep listening. Slowly but surely things will get easier.

- Czytaj książki swojemu dziecku poprzez rozmawianie o nich w języku ojczystym i jeżeli to możliwe również po angielsku. Czytanie dziecku w dwóch językach jest bardzo pomocne.
- Wybierz dobre programy telewizyjne dla Twojego dziecka. Możesz zapytać nauczyciela swojego dziecka o sugestie na temat odpowiednich programów.
- Podczas oglądania telewizji używaj Teletekstu aby pokazać napisy w języku angielskim. Pomoże to w umiejętności słuchania i czytania Twojego dziecka.
- Czasami nauczyciele wysyłają do domu informacje na temat przedmiotu/ zakresu tematu, którego będą uczyć w klasie następnego dnia/tygodnia. Możesz przygotować swoje dziecko poprzez wcześniejsze przedyskutowanie danego tematu. Pomoże mu to w zrozumieniu tego czego będzie się uczyło w szkole oraz w nauce języka angielskiego.
- Jeżeli jest to możliwe zaproś angielskie dzieci do domu. Koledzy ze szkoły Twojego dziecka będą odgrywały ważną rolę w rozwijaniu jego umiejętności w języku angielskim.
- Nauczyciel Twojego dziecka będzie zadawał zadanie domowe odpowiednie dla jego potrzeb. Ważne jest aby dziecko próbowało je odrobić. Twoja pomoc będzie potrzebna. Jeżeli okaże się, że zadanie jest za trudne, proszę zgłosić to nauczycielowi.
- Chwal osiągnięcia swojego dziecka, ponieważ ważne jest aby wiedziało ono, że rozumiesz jakich trudności doświadcza. Motywuj dziecko do nieustannego próbowania i słuchania. Powoli z pewnością wszystko stanie się łatwiejsze.

HELP FOR YOUNG PEOPLE AGED 13 TO 19 YEARS

Teenagers between the ages 13 and 19 years are referred to as young people.

1) Connexions

Connexions offer advice and support to young people on education and jobs. You can visit the Connexions Centre in Bracknell or speak to a Connexions Personal Adviser (PA) in a secondary school. The PA can help pupils to think about what they will do after 16, find a job, and write an application letter.

Connexions in Bracknell can use interpreters for people who do not speak English.

2) Youth Service

The Youth Service runs youth clubs for young people. There are 7 youth centres in Bracknell Forest. You can take part in sport, arts and crafts or adventure activities. Joining a youth club is a good way to make friends. To find out more contact:

Youth Service

Seymour House
38 Broadway
Bracknell
Berkshire
RG12 1AU

Email: ecsl@bracknell-forest.gov.uk

Tel: 01344 354000

3) ESOL classes for learning English

Classes for learning English can be taken at either Bracknell and Wokingham College or at Thames Valley University (TVU) in Reading. These colleges offer a variety of full and part-time courses for children over 16 and adults.

Both colleges have daytime and evening ESOL classes for learning English. The TVU in Reading also has full time ESOL courses. It takes 20 minutes to get to Reading by train and the TVU Campus is a 15 minute walk from the train station.

Please apply for these courses as soon as you can because they may have a waiting list.

POMOC DLA MŁODZIEŻY W WIEKU OD 13 DO 19 LAT

Młodzież to nastolatki między 13 i 19 rokiem życia.

1) Connexions

Connexions służy radą i wsparciem dla młodzieży w sprawach szkolnych i zawodowych. Możesz odwiedzić ośrodek Connexions w Bracknell lub porozmawiać z osobistym doradcą Connexions (PA) w szkole średniej. Osobisty doradca (PA) pomaga uczniom w planowaniu kariery zawodowej po 16 roku życia, w poszukiwaniu pracy, czy też w napisaniu listu motywacyjnego.

Ośrodek Connexions w Bracknell korzysta z usług tłumaczy dla osób, które nie mówią po angielsku.

2) Centrum młodzieżowe

Youth Service prowadzi kluby i koła dla młodzieży. W Bracknell Forest działa 7 centrów młodzieżowych. Możesz w nich uprawiać sport, sztukę, czy też rękodzieło lub uczestniczyć w różnych formach aktywnego wypoczynku. Wstąpienie do klubów młodzieżowych to dobry sposób na zawieranie nowych znajomości. Aby uzyskać więcej informacji, skontaktuj się z:

Youth Service - Centrum młodzieżowe

Seymour House
38 Broadway
Bracknell
Berkshire
RG12 1AU

E-mail: ecsl@bracknell-forest.gov.uk

Tel: 01344 354000

3) ESOL classes for learning English

Na lekcje języka angielskiego można się zapisać zarówno w Bracknell and Wokingham College lub Thames Valley University (TVU) w Reading. Szkoły te oferują różnorodne kursy pełnoetatowe oraz w niepełnym wymiarze godzin dla osób powyżej 16 roku życia oraz dorosłych.

Obydwie szkoły prowadzą kursy języka angielskiego ESOL zarówno w ciągu dnia jak i wieczorem. TVU w Reading organizuje kursy ESOL na pełny etat. Droga do Reading zajmuje 20 minut pociągiem a do kampusu TVU idzie się 15 minut od stacji kolejowej.

Proszę zapisywać się na te kursy tak szybko jak tylko możliwe ponieważ można się znaleźć na liście oczekujących.

HEALTH

When you arrive in this country you must register your family with a doctor. Schools will ask for this information. To find your nearest doctor, telephone 0845 4647. You will need to take your passport and a document that shows your address.

In Bracknell town centre, the main medical centre can be found at Skimped Hill. See map.

When your child starts school, you will be asked to complete a health questionnaire. The school may ask you to sign a consent form so that a school nurse can check your child's weight, height, hearing and vision.

If you have any concerns about your child's health you can contact your school nurse to ask for advice. Ask at the school reception when the school nurse would be available or telephone 01344 458105 / 458106 / 458121.

Weekly sessions are run by the School Nurse in every secondary school. These sessions are confidential.

Dentists and opticians will see your child free of charge till they are 16 or till the age of 19 if they are in full time education.

Zdrowie

Gdy przyjedziesz do kraju musisz zarejestrować swoją rodzinę u lekarza. Szkoły będą o to pytały. Jeśli masz jakieś pytania na temat lekarzy znajdujących się najbliżej danego miejsca zamieszkania, zadzwoń: 0845 4647. Należy zabrać ze sobą paszport i dokument potwierdzający adres zamieszkania w Bracknell Forest.

Główne centrum medyczne w centrum miasta Bracknell znajduje się w Skimped Hill. Spójrz na mapę.

Gdy dziecko rozpocznie naukę w szkole, trzeba będzie wypełnić kwestionariusz zdrowia. Szkoła może poprosić o podpisanie zgody na opiekę pielęgniarską w szkole w celu wykonywania rutynowych kontroli zdrowia pomiaru wagi i wzrostu oraz sprawdzenia słuchu i wzroku.

Jeśli masz jakieś pytania o zdrowie dziecka, można zawsze skontaktować się z pielęgniarką szkolną i zapytać o radę. Zapytaj w recepcji szkoły kiedy pielęgniarka szkolna jest dostępna lub zadzwoń pod numer: 01344 458105 / 458106 / 458121

Raz w tygodniu w każdej szkole średniej odbywają się sesje pielęgniarskie (school nurse) po to aby dzieci mogły spotkać się z pielęgniarką i zapytać o radę. Te spotkania są poufne.

Dentyści i okuliści będą badać dziecko za darmo do 16 lub 19 roku życia, jeśli nadal uczą się w szkole.

List of Medical Centres (Surgeries) Lista Centrów Medycznych

Balfron Practice
Skimped Hill Health Centre
Skimped Hill Lane
Bracknell RG12 1LH
Tel: 01344 306613

Birch Hill Medical Centre
Leppington
Bracknell RG12 7WW
Tel: 01344 456535

Boundary House Surgery
Mount Lane
Bracknell RG12 9PG
Tel: 01344 483900

Crown Wood Medical Centre
4a Crown Row
Crownwood
Bracknell RG12 0TH
Tel: 01344 310202

Easthampstead Surgery
23 Rectory Lane
Bracknell RG12 7BB
Tel: 01344 457535

Evergreen Practice
Skimped Hill Health Centre
Skimped Hill Lane
Bracknell RG12 1LH
Tel: 01344 306936

Forest End Medical Centre
Ringmead
Birch Hill
Bracknell RG12 7PG
Tel: 01344 421364

Great Hollands Health Centre
Great Hollands Square
Bracknell RG12 8WY
Tel: 01344 454338

The Waterfield Practice
Ralphs Ride
Bracknell RG12 9LH
Tel: 01344 454626

Dentists Dentyści

Community Dental Clinic
Skimped Hill Health Centre
Skimped Hill Lane
Bracknell RG12 1LH
Tel: 01344 458125

The Community Dental Service provides NHS (National Health Service) treatment for elderly people and for people who have special needs.

Community Dental Service oferuje leczenie w ramach Państwowej Służby Zdrowia dla osób starszych oraz dla osób ze szczególnymi potrzebami.

Hospitals Szpitale

The Minor Injuries Unit at Heatherwood Hospital, in Ascot, offers medical advice for minor injuries only.

The Minor Injuries Unit w Heatherwood Hospital w Ascot oferuje porady medyczne w sprawie drobnych urazów.

<p>Heatherwood Hospital London Road Ascot SL5 8AA Tel: 01344 623333</p>	
---	---

For injuries which may need surgery, accidents and emergencies you will need to visit other hospitals such as:

W przypadku cięższych obrażeń, które mogą wymagać operacji, w sytuacjach nagłych wypadków, musisz udać się do niżej wymienionych szpitali:

<p>Wexham Park Hospital Wexham Street Wexham Slough Berkshire SL2 4HL</p>	<p>Frimley Park Hospital Portsmouth Road Frimley Surrey GU16 7UJ</p>	<p>Royal Berkshire Hospital London Road Reading RG1 5AN</p>
---	--	---

USEFUL ADDRESSES AND WEBSITES Użyteczne adresy i strony internetowe

Benefits Service

Time Square
Market Street
PO Box 3781
Bracknell
RG12 1HJ
Tel: 01344 351866

Bracknell & Wokingham College

Church Road
Bracknell
Berkshire
RG12 1DJ
Tel: 01344 460334
www.bracknell.ac.uk

Bracknell Library

Town Square
Bracknell
Berkshire
RG12 1BH
www.bracknell-forest.gov.uk/libraries

Children's Information Centre

Family Tree Nursery
49 Broadway
Bracknell
RG12 1BB
Tel: 01344 381918
www.childrensinfo.org

Citizen's Advice Bureau

42 The Broadway
Bracknell
Berkshire
RG12 1AG
Tel: 0845 1202969
www.bracknellcab.org.uk

Connexions

24 High Street
Bracknell
RG12 1LL
Tel: 0845 4085008
www.connexions.gov.uk

Job Centre Plus

Fitzwilliam House
Skimped Hill
Bracknell
United Kingdom
RG12 1JX
Tel: 01344 744800
www.jobcentreplus.gov.uk

School Admissions Team

Education, Children's Services and
Libraries
Seymour House
38 Broadway
Bracknell RG12 1AU
Tel: 01344 354023 or 01344 354144
www.bracknell-forest.gov.uk

Skimped Hill Health Centre

Skimped Hill Lane
Bracknell
RG12 1LH
Tel: 01344 306613

- www.parentscentre.gov.uk
This website provides information and leaflets about the English education system.
Ta strona internetowa dostarcza informacji na temat systemu edukacyjnego w Anglii.
- www.multilingualfamily.co.uk
This website helps families from other countries to find and communicate with other families in their area. It has information on schools and resources for different languages.
Ta strona pomaga rodzinom z innych krajów odnaleźć i kontaktować się z innymi rodzinami zamieszkującymi ich okolicę. Zawiera ona informacje na temat szkół i pomocy naukowych dostępnych w różnych językach.

LIBRARIES

There is a large Bracknell Library in the town centre and eight other smaller libraries in Bracknell Forest. Anyone who lives or works in Bracknell Forest can become a member. You will need to show a proof of your identity, such as your passport. You also need to show proof of your address in Bracknell Forest, such as a household bill or a tenancy agreement. Your membership card can be used for all the libraries.

You can borrow books in English and other languages. You can ask for books in different languages, which can be ordered for you. You can also borrow music CDs and stories on CDs and cassettes. Library members can use the internet free of charge.

Libraries have all kinds of information about the area. You will be able to find information about events, entertainment and activities in Bracknell.

Biblioteki

W centrum miasta znajduje się duża biblioteka „Bracknell Library” i 8 mniejszych bibliotek w Bracknell Forest. Każdy kto żyje lub pracuje w Bracknell Forest może zostać jej członkiem. Potrzebne będzie potwierdzenie twojej tożsamości, jak np. paszport. Trzeba też będzie pokazać dowód zamieszkania w Bracknell Forest, np. rachunek za mieszkanie, lub umowę najmu. Twoja karta członkostwa będzie uprawniała do korzystania ze wszystkich tych bibliotek.

Możesz wypożyczać książki w języku angielskim lub w innych językach, a jeśli ich nie będzie to można je dla ciebie zamówić. Można też wypożyczać muzykę na płytach CD i opowiadania na płytach CD lub kasetach. Członkowie biblioteki mogą korzystać z internetu za darmo.

Biblioteki dysponują wszelkimi informacjami dotyczącymi okolicy. Znajdziecie w nich informacje o wydarzeniach, rozrywce i formach wolnego wypoczynku w Bracknell.

LIST OF LIBRARIES Lista Biblioteki

Bracknell Library
Town Square
Bracknell RG12 1BH
Tel: 01344 423149

Ascot Heath Library
Fernbank Road
North Ascot SL5 8LA
Tel: 01344 884030

Binfield Library
Benetfeld Road
Binfield RG42 4JZ
Tel: 01344 306663

Birch Hill Library
Leppington
Birch Hill RG12 7WW
Tel: 01344 456526

Crowthorne Library
Lower Broadmoor Road
Crowthorne RG45 7LA
Tel: 01344 776431

Great Hollands Library
The Square
Great Hollands RG12 8UX
Tel: 01344 424095

Harmans Water Library
The Square
Harmans Water RG12 9LP
Tel: 01344 423660

Sandhurst Library
The Broadway
Sandhurst GU47 9BL
Tel: 01252 870161

Whitegrove Library
5 County Lane
Warfield RG42 3JP
Tel: 01344 424211

Map of libraries